

PART II / PARTIE II

Volume XXI, No. 3 / Volume XXI, n° 3

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2000-03-24

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR : Texte réglementaire

R: Regulation /
R : Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-014-2000 R-014-2000	Fort McPherson Delegation Regulations Règlement sur la délégation à Fort McPherson	85
R-015-2000 R-015-2000	Arctic Red River Curfew Regulations, repeal Règlement sur le couvre-feu à Arctic Red River—Abrogation	85
R-016-2000 R-016-2000	Fort Good Hope Curfew Regulations, repeal Règlement sur le couvre-feu à Fort Good Hope—Abrogation	86
R-017-2000 R-017-2000	Territorial Parks Regulations, amendment Règlement sur les parcs territoriaux—Modification	86
R-018-2000 R-018-2000	Hamlet of Fort Liard Council Variation Order Arrêté modifiant le conseil du hameau de Fort Liard	90
R-019-2000 R-019-2000	Déligne Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Déligne	90
R-020-2000 R-020-2000	General Identification Card Regulations Règlement sur la carte d'identité	91
R-021-2000 R-021-2000	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	92

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LOTTERIES ACT

R-014-2000

2000-02-10

**FORT MCPHERSON DELEGATION
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, makes the *Fort McPherson Delegation Regulations*.

1. The authority to regulate and licence lottery schemes within the Hamlet of Fort McPherson is hereby delegated to the Hamlet of Fort McPherson.
2. The *Lotteries Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-49, do not apply to the regulation and licensing of a lottery scheme within the Hamlet of Fort McPherson.
3. These regulations come into force April 1, 2000.

CURFEW ACT

R-015-2000

2000-02-21

**ARCTIC RED RIVER CURFEW
REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 7 of the *Curfew Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Arctic Red River Curfew Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-24, are repealed.

LOI SUR LES LOTERIES

R-014-2000

2000-02-10

**RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION
À FORT MCPHERSON**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la délégation à Fort McPherson*.

1. Le pouvoir de réglementer les loteries et de délivrer les licences à l'intérieur des limites du hameau de Fort McPherson est délégué au hameau de Fort McPherson.
2. Le *Règlement sur les loteries*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-49, ne s'applique pas à la réglementation des loteries ni à la délivrance des licences à l'intérieur des limites du hameau de Fort McPherson.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2000.

LOI SUR LE COUVRE-FEU

R-015-2000

2000-02-21

**RÈGLEMENT SUR LE COUVRE-FEU À
ARCTIC RED RIVER—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le couvre-feu* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le couvre-feu à Arctic Red River*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-24, est abrogé.

CURFEW ACT

R-016-2000

2000-02-21

**FORT GOOD HOPE CURFEW
REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 7 of the *Curfew Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fort Good Hope Curfew Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-25, are repealed.

TERRITORIAL PARKS ACT

R-017-2000

2000-02-28

**TERRITORIAL PARKS REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 15 of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Territorial Parks Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c. T-13, are amended by these regulations.
2. Schedule D is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

LOI SUR LE COUVRE-FEU

R-016-2000

2000-02-21

**RÈGLEMENT SUR LE COUVRE-FEU
À FORT GOOD HOPE—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le couvre-feu* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le couvre-feu à Fort Good Hope*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-25, est abrogé.

LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

R-017-2000

2000-02-28

**RÈGLEMENT SUR LES PARCS
TERRITORIAUX—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les parcs territoriaux*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-13, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe D est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE**1. Item 5 is amended by**

- (a) striking out "\$12" in paragraph (a) and by substituting "\$15";
- (b) striking out "\$15." in paragraph (b) and by substituting "\$20"; and
- (c) adding the following after paragraph (b):

- (c) for each night of use authorized by the permit in a campsite categorized as a campsite for a tent \$ 10;
- (d) for a 14-day campsite permit between June 1 and June 15 or between August 15 and September 15 \$150.

2. Paragraphs 7(b) and (c) are each amended by striking out "\$400" and by substituting "\$500".**3. Item 9 is repealed and the following is substituted:****9. The fee for a seasonal vehicle entrance permit for all Territorial Parks is as follows:**

- (a) with the purchase of a seasonal or daily campsite permit NIL;
- (b) without the purchase of a seasonal or daily campsite permit \$10.

4. Item 11 is amended by

- (a) striking out "\$40" in paragraph (c) and by substituting "\$100"; and
- (b) repealing paragraphs (h) and (i) and by substituting the following:

- (h) for each Twin Falls picnic shelter \$25;
- (i) for the Fort Smith (Queen Elizabeth) picnic shelter \$25;

ANNEXE

1. Le numéro 5 est modifié par :

- a) suppression, à l'alinéa a), de «12 \$» et par substitution de «15 \$»;
- b) suppression, à l'alinéa b), de «15 \$» et par substitution de «20 \$»;
- c) adjonction de ce qui suit :
 - c) par nuit d'utilisation autorisée par le permis dans un emplacement de camping classé en tant qu'emplacement de camping pour tente 10 \$;
 - d) pour un permis de camping de 14 jours dont la durée de validité s'échelonne du 1^{er} au 15 juin ou du 15 août au 15 septembre 150 \$.

2. Le numéro 7 est modifié par suppression, aux alinéas b) et c), de «400 \$» et par substitution de «500 \$».**3. Le numéro 9 est abrogé et remplacé par ce qui suit :****9. Droit pour un permis saisonnier d'entrée pour un véhicule dans tout parc territorial :**

- a) avec permis de camping quotidien ou saisonnier AUCUN;
- b) sans permis de camping quotidien ou saisonnier 10 \$.

4. Le numéro 11 est modifié par :

- a) suppression, à l'alinéa c), de «40 \$» et par substitution de «100 \$»;
- b) abrogation des alinéas h) et i) et par substitution de ce qui suit :
 - h) Twin Falls (chaque abri pour pique-nique) 25 \$;
 - i) Fort Smith (Reine-Élizabeth) (abri pour pique-nique) 25 \$;

HAMLETS ACT

R-018-2000

2000-02-28

**HAMLET OF FORT LIARD
COUNCIL VARIATION ORDER**

WHEREAS the council of the Hamlet of Fort Liard has requested the variation of the number of elected councillors on the council;

The Minister, under subsection 12(2) of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The council of the Hamlet of Fort Liard is composed of a mayor and six elected councillors.

LIQUOR ACT

R-019-2000

2000-02-29

**DÉLÈNE SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Délène Dene Council has, by resolution, requested that the Minister declare that Délène is a prohibited area during the Spiritual Gathering commencing March 6, 2000;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Municipal Office in Délène is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on March 6, 2000 and ending at 11:59 p.m. on March 10, 2000.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-018-2000

2000-02-28

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE CONSEIL
DU HAMEAU DE FORT LIARD**

Attendu que le conseil du hameau de Fort Liard a demandé que le nombre de conseillers élus du conseil soit modifié,

le ministre, en vertu du paragraphe 12(2) de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le conseil du hameau de Fort Liard se compose d'un maire et de six conseillers élus.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-019-2000

2000-02-29

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR DÉLÈNE**

Attendu que le conseil déné de Délène a demandé au ministre, par résolution, de déclarer Délène secteur de prohibition pendant la durée de la rencontre spirituelle commençant le 6 mars 2000,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau municipal de Délène est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 1, le 6 mars 2000 et se terminant à 23 h 59, le 10 mars 2000.
2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

MOTOR VEHICLES ACT

R-020-2000

2000-02-29

**GENERAL IDENTIFICATION
CARD REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, makes the *General Identification Card Regulations*.

1. Subject to section 307.4 of the *Motor Vehicles Act*, a general identification card expires on the birthday of the card holder in the fifth calendar year after the end of the calendar year in which the card is issued.

2. The fee to be paid for the issue of a general identification card or a replacement general identification card is \$25.00.

3. (1) In addition to the fee referred to in section 2, a service fee in an amount determined by the Minister is payable in respect of the issue of any general identification card where the general identification card is issued by a person who has entered into a contract with the Government of the Northwest Territories for the purpose of delivering services under the *Motor Vehicles Act*.

(2) The amount of the service fee payable under subsection (1) shall be posted at the place of business of the person who has entered into a contract with the Government of the Northwest Territories as referred to in subsection (1).

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-020-2000

2000-02-29

**RÈGLEMENT SUR LA CARTE
D'IDENTITÉ**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la carte d'identité*.

1. Sous réserve de l'article 307.4 de la *Loi sur les véhicules automobiles*, la carte d'identité expire le jour de l'anniversaire de son titulaire durant la cinquième année civile subséquente à la fin de celle de sa délivrance.

2. Le droit à payer pour la délivrance de la carte d'identité ou d'une carte de remplacement est de 25 \$.

3. (1) En plus du droit visé à l'article 2, un droit de service, d'un montant fixé par le ministre, est exigible pour toute carte d'identité délivrée par une personne ayant conclu avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest un contrat pour la prestation des services prévus par la *Loi sur les véhicules automobiles*.

(2) Le montant du droit de service prévu au paragraphe (1) est affiché dans l'établissement commercial de la personne ayant conclu un contrat avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT

R-021-2000

2000-02-29

**SUMMARY CONVICTION
PROCEDURES REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 11(7) and section 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**

R-021-2000

2000-02-29

**RÈGLEMENT SUR LES
POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 11(7) et de l'article 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée de la façon prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE**1. PART 3 - MOTOR VEHICLES ACT of Schedule A, is amended by****(a) adding the following after item 128:**

128.1.	307.9	100	15	115	Applying for card for improper purpose
128.2.	307.91(1)	100	15	115	Allowing another person to use card
128.3.	307.91(2)	100	15	115	Using another person's card
128.4.	307.91(3)	100	15	115	Using card issued in name of person who does not exist

(b) striking out "330" in item 129 of the English version and by substituting "330(a)"; and**(c) adding the following after item 129:**

129.1.	330(b)	100	15	115	Submitting false document
--------	--------	-----	----	-----	---------------------------

ANNEXE**1. La PARTIE 3 - LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES de l'annexe A est modifiée par :****a) insertion, après le numéro 128, de ce qui suit :**

128.1.	307.9	100	15	115	Présenter une demande illégitime de carte
128.2.	307.91(1)	100	15	115	Permettre à une autre personne d'utiliser sa carte
128.3.	307.91(2)	100	15	115	Utiliser la carte d'une autre personne
128.4.	307.91(3)	100	15	115	Utiliser une carte délivrée au nom d'une personne qui n'existe pas

b) suppression, au numéro 129 de la version anglaise, de «330» et par substitution de «330(a)»;**c) insertion, après le numéro 129, de ce qui suit :**

129.1.	330	100	15	115	Soumettre un faux document
--------	-----	-----	----	-----	----------------------------

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2000©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2000©
